

**LAS LITERATURAS DEL TEXTO AL HIPERTEXTO/  
LITERATURES FROM TEXT TO HYPERTEXT**

**SEMINARIO INTERNACIONAL  
ORGANIZADO POR**

*Comité de investigación*  
Literatura Comparada en la Era Digital  
*de la Asociación Internacional de Literatura Comparada (ICLA/AILC)*  
y  
*Grupo de Investigación*  
Literaturas Españolas y Europeas del Texto al Hipertexto (*LEETHI*)  
*de la Universidad Complutense*



**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
Edificio A  
Facultad de Filología  
Ciudad Universitaria s/n  
28223 Madrid

Madrid, 21 y 22 de septiembre de 2006

---

**Comité organizador**

Dr.<sup>a</sup> Dolores Romero López (coordinadora) (Filología Española II UCM)  
Dr.<sup>a</sup> Amelia Sanz Cabrerizo (coordinadora) (Filología Francesa UCM)  
Miriam Llamas (Secretaria) (Filología Alemana, UCM)  
Montserrat Martínez (Secretaria) (Filología Inglesa, UCM)  
M.<sup>a</sup> José Calvo (Tesorera) (Filología Alemana, UCM)

**Colaboran**

- Internacional Comparative Literature Association (ICLA)
- Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGyC)
- Ministerio de Educación y Ciencia (MEC)
- Vicerrectorado de Relaciones Internacionales (UCM)
- Facultad de Filología (UCM)
- Departamento de Didáctica de las Lenguas y las Literaturas Modernas (UCM)
- Departamento de Filología Alemana (UCM)
- Departamento de Filología Española II (Literatura Española) (UCM)
- Departamento de Filología Francesa (UCM)
- Departamento de Filología Inglesa II (Literatura Inglesa)(UCM)

**Colaboradores privados:** Microsoft Ibérica S.A.

## PROGRAMA

### JUEVES 21 DE SEPTIEMBRE

**9:00** Matriculación y entrega de documentación

**9:30 Inauguración del Seminario**

**Dámaso López** (Decano de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense): Apertura del Seminario

**Amelia Sanz** (Universidad Complutense): "LEETHI: innovación e investigación en la era digital"

**Dolores Romero** (Universidad Complutense): "In memoriam: Tania Franco Carvalhal y el Comité de Investigación *Literatura Comparada en la Era Digital* (AILC/ICLA)"

### SESIÓN DE MAÑANA

*Parainfo: PLENARIA*

**10:00-11:00 George Landow** (Universidad de Brown): "Comparative Literature from Text to Hypertext"

**11:00-11:30 Descanso**

### SESIONES PARALELAS

*Parainfo: Mesa Redonda-1*

**11:30-13:30 PANEL 1** "Cambios en los paradigmas" (Coordinador: **Joaquín Díaz Corralejo**, Universidad Complutense de Madrid)

PONENCIA

**José Romera Castillo** (Universidad Nacional de Educación a Distancia): "Investigación y difusión en España de la literatura y el teatro en la red: algunos ejemplos"

Descanso: 10 minutos

MESA REDONDA

1.-**Laura Borrás** (Universidad Oberta de Catalunya): "¿Pero hay realmente un cambio de paradigma?"

2.-**Carlos Scolari** (Universidad de Vic): "La estética post- hipertextual"

3.-**Felip Vidal Auladell** (Univ. De Barcelona): "Cultura mediática y jurisprudencia"

*Salón de grados: Mesa Redonda-2*

**11:30-13:30 PANEL 2:** "Literatures as Hypertext before Hypermedia"  
(Coordinadora: **Amelia Sanz**, Universidad Complutense de Madrid)

PONENCIA

**Alckmar L. Dos Santos** (Universidade da Santa Catrina, Brazil) "Algunas notas sobre las lecturas de obras literarias digitales"

Descanso: 10 minutos

MESA REDONDA

- 1.-**Maria João Simões** (Universidad de Coimbra, Portugal): "Echoic Mention, Parody and Satire: Relational Figuration before Hypermedia"
- 2.-**Marie-Therese Abdel-Messih** (Cairo University): "The *Hyper* in Calligraphy and Text"
- 3.-**Apostolos Lampropoulos**: (University of Cyprus): "Always already-known Hypertexts: a Recent Debate in Old Terms".

13:30-15:00 Almuerzo

**SESIÓN DE TARDE**

*Parainfo: PLENARIA*

15:00-16:00 **Ziva Ben-Porat** (Universidad de Tel-Aviv, Israel): "Theories of Hypertext: a Cognitive Approach"

16:00-16:15 Descanso

SESIONES PARALELAS

*Parainfo: Mesa Redonda-1*

16:15- 18:30 **PANEL 3** "Theories of/on Hyper/Texts" (Coordinadora: **Asunción López-Varela**, Universidad Complutense)

- 1.-**Jola Skulj** (Institute for Slovene Literature): "A Dynamic Authenticity of Texts in E-Archives: On Digitized Cultural Resources in Comparative Literary Studies"
- 2.-**Marko Juvan** (University of Ljubljana, Eslovenia): "Postmodernity and Critical Editions of Literary Texts: Towards the Virtual Presence of the Past"

Descanso: 10 minutos

- 3.-**Giovanna di Rosario** (University of Geneva): "Textual Analysis of Hypertexts"
- 4.-**María Clara Paixão de Sousa** (Universidade Estadual de Campinas, Brazil): "Hypertext: Conceptual and Methodological Frontiers"
- 5.-**Ana Pano** (Università di Bologna): "Hypermedia Narratives: Paratactic Structures and Multiple Readings"

*Salón de Grados: Mesa redonda-2:*

16:15- 18:30 **PANEL 4** "Didactics on Hypermedia" (Coordinador: **Joaquín Díaz Corralejo**, Universidad Complutense)

- 1.-**José Manuel Lucía Megías** (Universidad Complutense de Madrid): "Del texto al hipertexto"
- 2.-**Alicia Molero de la Iglesia** (UNED, Madrid): "La aplicación hipertextual como recurso del proyecto formativo"

Descanso: 10 minutos

- 3.-**Rosanna Mestre Pérez** (Universidad de Valencia): "Para una didáctica de la creación literaria interactiva: propuesta de análisis hipertextual"
- 4.-**Isabella Leibrandt** (Universidad de Navarra): "El hipertexto: ejemplos didácticos para un aprendizaje integrador en la enseñanza de la literatura"
- 5.-**Carmen Echazarreta Soler** (Universidad de Girona): "Nuevas tecnologías, nuevos aprendizajes en la SIC"

## VIERNES 22 DE SEPTIEMBRE

### SESIÓN DE MAÑANA

#### *Parainfo: PLENARIA*

**9:00-10:00 Dirk Van Hulle** (Antwerp University, Bélgica): "The Hypertextual Structure of Writing Processes"

**10:00-10:30** Descanso

### SESIONES PARALELAS

#### *Parainfo: Mesa Redonda-1*

**10:30-12:30 PANEL 5** "Cultura, tecnología e hipertexto" (Coordinador: **Miriam Llamas**, Universidad Complutense)

- 1.-**Domingo Sánchez Mesa** (Universidad Carlos III de Madrid): "Videojuegos, cine y literatura: especificidad versus remediación"
- 2.-**Susana Pajares** (Universidad de Copenhagen, Dinamarca): "Ludology meets Hypertext"
- 3.-**Virgilio Tortosa** (Universidad de Alicante): "Sujetos mutantes: nuevas dimensiones culturales"
- 4.-**Teresa Vilariño** (Universidad de Santiago de Compostela): "Fragmentación, espacio y ciberpoesía"

#### *Salón de grados: Mesa redonda-2:*

**10:30-12:30 PANEL 6** "Hypermedia Experiences" (Coordinadora: **Dolores Romero**, Universidad Complutense)

- 1.-**Priscilla Ringrose** (Norwegian University of Science and Technology's Institute): "Salaam Baghdad: Warblogs in the Textual and Social Economies of the Internet"
- 2.-**Perla Sassón-Henry** (United States Naval Academy): "From Hypertexts to Blogs: 'El primer vuelo de los Hermanos Wright' and 'Más respeto que soy tu madre'"
- 3.-**Alexandra Saemmer** (Université Lyon 2): "Reading Guidelines for Electronic Literature"

**12:30-15:00** Almuerzo

## SESIÓN DE TARDE

### *Parainfo: PLENARIA*

**15:00-16:00 Steven Tötösy de Zepetnek** (Purdue University-University-Halle Wittenberg ): "Scholarship and Publishing in the Age of New Media Technology"

**16:00-16:15 Descanso**

### SESIONES PARALELAS

### *Parainfo: Mesa Redonda-1*

**16:15-18:30 PANEL 7** "Reading and Reception in Hypertext" (Coordinadora: **María Goicoechea**, Universidad Complutense)

- 1.-**Florian Hartling** (University Halle-Wittenberg, Germany): "Hypertext and Collective Authors. The Influence of the Internet on the Formation of New Concepts of Authorship"
- 2.-**Juan B. Gutiérrez** (Florida State University): "The Influence of Artificial Intelligence in Hyperfiction: Towards the Digital Author"
- 3.- **Lee Scrivner** (University of London) "The Echo of Narcissism in Interactive Art and Hypermedia"
- 4.-**Rosario Monteiro** (Universidade Nova de Lisboa) "*Alpha Ralpa Boulevard*: Text and Hypertexts"
- 5.-**Suzanne Scala** (The City University of New York, Graduate Center): "Grafting: the Hypertexts in *Pale Fire*"

### *Salón de Grados: Mesa redonda-2*

**16:15- 18:30 PANEL 8** "Experiencias literarias con hipertexto en el ámbito hispánico" (Coordinadora: **Pilar García-Carcedo**, Universidad Complutense)

- 1.-**Mercé Picornell Berenguer y Margalida Pons Jaume** (Universitat de les Illes Balears): "Experimentalidad hipertextual en la narrativa catalana: transformación y no secuencialidad"
- 2.-**Ignacio Ceballos** (Universidad Complutense de Madrid): "El romancero hispánico como hipertexto"
- 3.-**Henrique Neira** (Universidad de Santiago de Compostela): "Bibliotecas virtuales gallegas en Internet"
- 4.-**David Felipe Arranz Lago** (Fundación Telefónica): "Los tortuosos caminos de la blognovela"
- 5.-**Ana Lozano de la Pola** (Universitat de València): "Elige tu propia aventura o cómo se organiza, sin querer, una investigación en literatura comparada"

**18:30-19:00 Descanso**

19:00 PARANINFO:

PRESENTACIÓN DE LA I CONVOCATORIA DE LOS  
PREMIOS UCM-MICROSOFT  
de  
LITERATURAS EN ESPAÑOL DEL TEXTO AL HIPERMEDIA

*Paraninfo*

**Dámaso López**

Excmo. Sr. Decano de Filología

**Juan Luis Escudero**

(Microsoft Ibérica S. L.)

**Amelia Sanz Cabrerizo**

(Grupo de Investigación LEETHI)

**Dolores Romero**

(Comité de Investigación de la Literatura Comparada en la Era Digital ICLA/AILC)